

Peter Downes, Brehmstrasse 71a, D-59069 Hamm, Germany

Telephone No: - +49 (0) 2385 7360167 Mobile No: - +49 (0) 176 48863956
peterdownes55@gmail.com

Curriculum Vitae

Date of birth: 18th November 1955, London, England

2000 - 2021

Self-employed Trainer for Intercultural Communication and Business English.

Interpreting, translating, proofreading, post-editing, MTPE, transcribing and subtitling
in GER_ENG_GER as well as combinations with FR, ESP, IT.

Specific interest fields: -

Construction, Civil Engineering, Structural Engineering, Plant facilities / equipment and installations, Power Generation and Distribution. Currently involved with Siemens, Tennet, EON, RWE, EnBW for Onshore Power Station Projects and Offshore Wind Farms in the North Sea and Baltic Sea and for other various projects whereby there are regular project meetings where interpreting services are required.

Life sciences including documents and projects for health and medical devices (e.g., Siemens, Philips), agriculture food and non-food process chains including upstream and downstream transparency and traceability procedures, pharmaceutical, foodstuff and life science industries with some overlapping areas.

Automotive industry (Audi, Bentley, BMW, Sköda, SsangYong, VW, MAN) - For the last couple of years I have been collaborating closely with Audi, Sköda and VW on various projects for new sensors, technical improvements in various models as well as small projects for their subsidiaries (Bentley etc.). I have also been working with MAN for HGV's, buses and agricultural machinery with regard to engines, axles, marine turbines and propulsion systems and press releases for new product ranges and providing support at Trade Fairs and open day events, also for John Deere and Claas. I also provide interpreting services for Schmitz CargoBull at their European Sales Conferences for the managers who do not speak German and prefer the presentations to be in English.

Another area for automobile-related translations is ongoing products for automation, robotic systems, integrated parts, jigs and production line equipment (ABB, Hella, Continental). I also work regularly for various train and tram manufacturers for specifications, operating instructions and press releases for new vehicles – (DB, SBB, OBB, Bombardier, Voith, Schindler, Stadler, Vossloh, Alstom).

Material conveying systems ranging from filling systems, conveyor belts, palletisers and packaging systems as well as sorting systems for logistics companies (Beumer, H&B, Siemens).

Commercial, Business and Financial English e.g., tax regulations and tax avoidance for US citizens residing in European countries, documentation for the European Central Bank.

Insurance, Contracts and Agreements, Legal documents regarding contracts for services, rental

properties, leasing shop premises, compliance with legal provisions for corporate practice, compliance with employment law, data protection regulations, workers council regulations and stipulations for executive, management and supervisory boards.

Current Business Partners: -

Business English; Becker Stahl (steel, aluminium and sheet metal), Beumer (Conveyors, Palletisers, Sorters and Packaging Technology), H&B (Material Filling Systems), Microsens (Smart Office Solutions), RWE (Power Generation, Grid Management and Technology), BWA (automation, software and tooling for the automobile industry), Jäckering (milling, starch products, foodstuff, feed and gluten).

Recent Business Partners: -

Business English for companies: - AB Elektronik GmbH (Automobiles), API (Insurance, risk assessment and claims), Renner Metallwerke (Metal containers), Cemex (Cement production), Infineon (Switching systems, Semi-conductors, Modules.), Deutsche Bahn, Warsteiner (Brewing, IT), Claas (Agriculture), Demag (Injection mouldings), Woolworth DLG (Logistics), Gerry Weber (Fashion), Polysius (Cement / Clinker, Gypsum plants)

Qualifications: -

Certificate in Teaching English as a Foreign Language (TOEFL) Grade A Distinction

1991-2000.

Self-employed Building Contractor. (Germany)

Groundwork, Civil Engineering, reinforced and pre-stressed concrete, superstructures and facades, face work and decorative finishes.

1982-1991

Self-employed Building Contractor (Great Britain)

New housing, refurbishment and renovation works, concrete repairs and protective coatings.

1973-1982

George Wimpey & Co. Ltd.

Apprentice Bricklayer, Finishing Foreman for ground work, superstructures and handovers, Site Agent for housing, industrial buildings, concrete superstructures and turnkey projects.

Qualifications: -

1982: Membership of the Institute of Building.

1980: Higher National Certificate in Building Construction.

1976: Full Technical Certificate in Building Construction.

1976: Advanced Craft Certificate in Brickwork.

Education: -

1966-1973: - Gunnersbury Catholic Grammar

School. Qualifications: -

A Level Certificates in English Grammar, English Literature and Mathematics.

Hamm, 01.10.2021